



¿Qué niña de antaño derrama esas lágrimas?

466 664

El argentino Héctor Bianciotti es residente en París, crítico literario (especialmente para el "Nouvel Observateur") y la "Quinzaine Littéraire") y autor de volúmenes de cuentos y novelas. Nacido en Córdoba en 1930, obtuvo en Francia, con "La busca del jardín" (1978), el Premio Médicis de novela extranjera. Su tema es el exten-



so monólogo de un personaje desgarrado por los magnetismos contrapuestos de la pampa y la Europa urbana; y donde juegan los sentimientos de la nostalgia y la culpa. Antes, en su segunda novela, "Detrás del rostro que nos mira" (1977), el choque de dos mundos ya estaba presente con un personaje vuelto ajeno por prolongada ausencia, que perturba a un núcleo familiar de pasiones encerradas. Ambas novelas permiten asistir a la experiencia de una obra que se construye en el proceso de escritura, que no juega con expectativas ni artificiosos suspensos. En 1983 Bianciotti obtuvo por su densa y turbadora colección de cuentos "El amor no es amado" el galardón al Mejor Libro Extranjero en Francia.

Su quinta novela es "Sin la misericordia de Cristo", escrita directamente en francés y que se hiciera acreedora al Premio Fémina, también en Francia. Trata del encuentro entre dos solitarios seres semiarraigados en París que han tratado, cada

uno por su cuenta, de hacerse un espacio aceptable en la urbe agresiva. Adelaida Maresa es una argentina, solterona, huída de una pampa primitiva donde se crió entre acontecimientos dramáticos. Ella lleva una vida encerrada en hosca amargura. El otro personaje es el narrador, que la ayuda con el afán de registrar una vida que se da cuenta está en una difícil transición, marcada por el signo de la tragedia. El mismo es también víctima de su propia, y tal vez más distanciada, forma de desarraigo; y donde la tarea escritural es una forma de luchar contra la enajenación.

"Sin la misericordia de Cristo", novela de Héctor Bianciotti, Tusquets Editores, Barcelona, 1987, 271 págs.

Alcanzando un punto culminante en su estilo, Bianciotti hace del drama de Adelaida una comprometida faceta literaria, descarnada y cruel. Al ceder la mujer ante un optimismo momentáneo que la pierde, vía la posibilidad de un amor, otoñal y poco glamoroso aunque real; y vía también la resolución de su negada maternidad con una niñita rebelde y confundida que la utiliza con inocente perversidad, queda al desnudo una dimensión del sufrimiento del desterrado que supera los clichés, políticos o psicológicos. Por efecto de una desatada violencia cotidiana, el frágil equilibrio de esos personajes alienados se quiebra brutalmente, dejando una secuela de dolor y muerte que es la culminación de esta desgarradora novela.

En la mejor tradición de un prolífico patetismo argentino proclive a la remembranza, el cuestionamiento existencial, la poetización del exilio y la percepción agudizada del entorno ajeno (como Cortázar hace dos décadas), Bianciotti confirma su posición de primera fila en la narrativa actual. Siendo su libro más accesible, no es por eso menos intenso y cuidadoso.

JOSE LEAL



El mundo de los libros

Según el crítico francés André Laurens, "la novela policial es a menudo el medio, o por emplear el vocabulario del género, la coartada, de otra pesquisa diferente a la propuesta por la intriga: la investigación paralela hace penetrar al lector en un ambiente, un grupo o una cooptación, cuyos conflictos con el crimen no son su característica principal".

Una buena noticia ya llega la traducción de "Conocernos", la novela del suizo Albert Cohen. Publicada en 1938, se ubica entre "Solar" (1930) y "Bella del Señor" (1968), ambas disponibles en castellano, y con las cuales forma una trilogía. Calificada de "epopeya cómica", tiene como protagonistas a los graciosos "enfermados de Francia" que aparecen en las anteriores novelas.

La editorial británica Penguin ha sacado en su colección de diccionarios, la "Enciclopedia Penguin de la Música Popular". En mil 300 páginas, el volumen cubre jazz, blues, comedia musical, country, r&g, gospel, rock, reggae y el resto de los subgéneros de la música pop contemporánea.

La séptima novela del argentino Horacio Vázquez Rial (autor de "Historia del Triste") acaba de aparecer en España: "La reina de oros". Ambientada en Barcelona, es una parodia del género folletinesco y narra las peripecias de una huérfana de catorce años que evade a un hombre tan rico por una vieja. Su humor, poesía y osadía han sido destacados por la crítica.

La aventura del narrador y periodista Ernest Hemingway en España son materia de un documentado estudio del profesor cortés-americanista Edward F. Stanton. Dice el autor en declaraciones a "El País": "Mi libro es el primero en ahondar por igual las tres etapas de Hemingway en España, desde los escarceos del joven periodista en los primeros años veinte, pasando por la guerra civil, hasta los viajes del novelista en los veranos peligrosos de 1950 y 1960".

ANÁLISIS, del 23 al 29 de abril de 1990 / 37

¿Qué niña de antaño derrama esas lágrimas? [artículo] José Leal.

AUTORÍA

Leal, José

FECHA DE PUBLICACIÓN

1990

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

¿Qué niña de antaño derrama esas lágrimas? [artículo] José Leal. il., retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile